

Conferenza
di
Cesare Bermani e Sandra Boninelli

La tradotta che parte da Novara. Canzoni della Grande
Guerra

La tradotta che parte da Novara. Le canzoni della Grande Guerra

*E la tradotta che parte da Novara
e va diretta al Monte Santo;
e va diretta al Monte Santo,
il cimitero della gioventù;
e va diretta al Monte Santo,
il cimitero della gioventù.*

*Sulle montagne fa molto freddo
ed i miei piedi si son gelati,
ed i miei piedi si son gelati,
all'ospedale mi tocca andar.*

.....

I Dischi del Sole (1963)

Cesare Bermani è fra i fondatori dell'Istituto Ernesto De Martino ed è stato tra i primi ad utilizzare le narrazioni orali a fini storici e fra i promotori dell'Associazione italiana di storia orale, sezione dell'International Oral History Association. È stato redattore e direttore delle riviste Il nuovo canzoniere italiano, Primo Maggio, Il de Martino, collaboratore de I giorni cantati e attualmente scrive saggi per L'impegno e Musica/Realtà.

Va ricordato come scrittore di testi teatrali, per es. insieme a Franco Coggiola, i Ci ragiono e canto, per la regia di Dario Fo (1966). Ha curato molti dischi riguardanti il canto popolare e di rivolta per i Dischi del Sole. Ha collaborato con Gianni Bosio, uno dei più accreditati storici del movimento operaio italiano, con Alberto Mario Cirese, con Giulio Angioni.

Importante è il metodo di ricerca usato da Bermani, con l'utilizzo delle fonti orali rivisto criticamente in base a cultura e conoscenze, per l'affinamento degli studi sul movimento operaio e popolare. Ha scritto per diversi giornali della sinistra, fra cui l'Unità, L'Avanti!, il manifesto, Liberazione, Rinascita, Rivista anarchica, Volontà. Ha svolto attività di ricercatore nel 1962-1963 presso il Centro Medico Pedagogico dell'Ospedale Maggiore di Novara. La sua linea di ricerca era rivolta alle problematiche connesse alla lateralità nel bambino in inizio età scolare e a quelle concernenti i flussi migratori, utilizzando un metodo di ricerca di tipo socio-antropologico-storico, con particolare attenzione alle cause del ritardo nell'apprendimento scolastico da parte degli immigrati; nello specifico ha fatto ricerca sui ritardi di apprendimento e sull'emarginazione dei bambini nelle coree, cioè le baraccopoli costruite nelle città dagli immigrati (l'appellativo di coree ricorda le baracche della Corea in quanto molte di queste "baraccopoli", più o meno estese, furono costruite attorno agli anni della guerra di Corea).

Cesare Bermani, abitante di Orta San Giulio, si è molto occupato di questa cittadina e del suo lago, e della Valsesia in generale. È presidente dell'Associazione Ernesto Ragazzoni per la difesa del patrimonio artistico e paesaggistico del Lago d'Orta (wikipedia)

Sandra Boninelli

Sono nata a Bergamo. Da oltre 30 anni mi occupo della raccolta e della riproposta del canto di tradizione popolare, collaboro con l'Istituto di ricerca Ernesto De Martino di Sesto Fiorentino.

Svolgo un'intensa attività di studio del canto popolare di area lombarda e tengo corsi sull'uso della voce e degli stili musicali propri della tradizione regionale, partecipoattivamente e mi propongo in modo concreto con gruppi e formazioni interessate alla riproposta del canto popolare e sociale.

Con il "Canzoniere Popolare di Bergamo" (1974-1981) e con il "Nuovo Canzoniere Italiano" (Ivan Della Mea, Giovanna Marini, Paolo Pietrangeli, Fausto Amodei, Gualtiero Bertelli, Paolo Ciarchi e altri ancora), intervengo in numerose manifestazioni di "folk revival" e di "nuova canzone" sia a livello locale che nazionale.

Con mio fratello Mimmo sono autrice di canti sociali in italiano e in dialetto bergamasco. Entrambi interveniamo singolarmente in settori di propria competenza.